

Вступительная статья главного редактора

Уважаемые читатели!

Очередной выпуск журнала «Исследования языка и современное гуманитарное знание» продолжает уже сложившуюся традицию публиковать статьи, которые демонстрируют разнообразие проблематики, отражающей антропоцентрический подход к исследованию языка и его усвоению в современной парадигме лингвистического знания.

Так, статья Л. Р. Тимохиной «Семантическая категория “свой круг” как составляющая сопереживания в религиозном дискурсе» посвящена проблеме лингвистической репрезентации оппозиций «мы — они», «свой — чужой» в период социальной нестабильности, когда языковая личность определяет свою идентичность, в том числе и на основе религиозной принадлежности. Семантическая категория «свой круг» рассматривается как составляющая сопереживания в религиозном дискурсе на материале праздничных проповедей двух конфессий — христианства (православие) и ислама.

В статье М. С. Фокиной «Взаимодействие линейного и рисуночного письма в англоязычных лингвистических играх» осуществлен семиотический анализ лингвистических загадок как формы интеллектуального досуга среднестатистического пользователя языка в составлении сообщения и в его интерпретации. Исследование, в частности, показывает, что поликодовое и мультимодальное использование языка в играх как подражание архаичным техникам свидетельствует о тяготении коммуникации к симультанности, о единстве диахронии и синхронии, что подтверждает гипотезу неисчезающего развития.

Автор статьи «Особенности семантики старофранцузского абстрактного прилагательного “iriez” в сочетании с существительным “cier”» М. В. Соловьева не просто обращается к изучению семантической вариативности в словосочетании «имя прилагательное + имя существительное», но также предлагает объяснение сосуществования в рамках одной лексической единицы двух значений, что соответствует установке на экспланаторность и функционализм современной антропоцентрической парадигмы лингвистического знания.

Статья А. А. Терещука «Проблема перевода латинских интерференций в тексте военного устава И. Я. фон Вальгаузена «Учение и хитрость ратного строения пехотных людей» имеет очевидную актуальность, так как исследует межъязыковые и межкультурные (немецко-голландские и голландско-русские) связи, а также специфику переводческих стратегий в разных странах на материале источника, пользовавшегося высоким авторитетом в европейской военной мысли XVII века.

К. М. Богданова приводит в своей статье «Постредактирование машинного перевода как студенческий проект (на материале художественного текста)» подробный анализ данного студентам задания по вычитке и исправлению текста после проведенного машинного перевода с целью выяснения корректности перевода и ручного исправления выявленных огрехов. В рамках проекта студенты привлекаются к очень ответственной работе, тем самым улучшая редакторские навыки, с одной стороны, и способствуя улучшению системы машинного перевода — с другой.

Завершает журнал раздел «Обзоры. Рецензии. Персоналии», в который включена статья учителя иностранных языков средней общеобразовательной школы № 24 Сыктывкара (Республика Коми) Ю. М. Прокушевой «Реализация этнокультурного компонента при обучении английскому языку учащихся, находящихся на уровне среднего общего образования». В статье описывается опыт организации учебной деятельности учащихся, направленной на формирование у них интерлингвокультурной компетенции, позволяющей в процессе реального общения на английском языке описывать факты и явления, связанные с культурой родного края.

Не сомневаюсь, что статьи, вошедшие в третий номер шестого тома журнала, будут интересны нашим читателям.

*Валерия Анатольевна Андреева,
главный редактор*